

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 41 (2014)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Organización de los suizos en el extranjero

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Guía de la OSE

*Trabajé varios años en Suiza y probablemente coticé en una caja de pensiones, pero nunca cobré dichas cotizaciones. ¿Cómo puedo averiguar si tengo fondos en una caja de pensiones?*

El porcentaje obligatorio de cotización al segundo pilar (caja de pensiones) se introdujo en toda Suiza en 1985. Antes, las cotizaciones de previsión profesional eran voluntarias, excepto si el contrato colectivo preveía otras regulaciones.

Los suizos del extranjero que hayan ejercido un trabajo remunerado en Suiza y no hayan cobrado las cotizaciones al segundo pilar tienen derecho a percibir prestaciones del seguro.

Si no tiene la dirección de la caja de pensiones a la que cotizaba en Suiza, puede hacer una solicitud por escrito a la Oficina Central del Segundo Pilar.

Para ello deberá usar un formulario de la Oficina Central del Segundo Pilar que podrá descargar en línea, o solicitarlo a dicha oficina. (Véase más abajo la dirección de Internet.)

El formulario presentado por usted será comparado por la Oficina Central del Segundo Pilar con las informaciones de las cajas de pensiones. Si los datos coinciden, tanto usted como la caja de pensiones serán orientados al respecto. A continuación, usted deberá reclamar las cantidades que le correspondan, directamente a la caja de pensiones o la institución que gestione su cuenta de libre disposición.

Para facilitar las indagaciones es importante que usted incluya una copia no compulsada de los siguientes documentos:

- Tarjeta del seguro AVS/AHV
- Nómina
- Contrato laboral

- Tarjeta de asegurado en el 2º pilar
- Confirmación del puesto de trabajo
- Partida de defunción en el caso de asuntos sucesorios

Oficina Central del Segundo Pilar  
Fondo de Garantía LPP, Eigerplatz 2,  
Casilla postal 1023, 3000 Berna 14, SUIZA,  
Teléfono +41 (0)31 380 79 75,  
E-mail: [info@zentralstelle.ch](mailto:info@zentralstelle.ch)  
[www.sfbvg.ch](http://www.sfbvg.ch) > Oficina Central del 2º pilar >  
Búsqueda de haberes

SERVICIO JURÍDICO DE LA OSE

El Servicio Jurídico de la OSE ofrece información jurídica general relativa a la legislación suiza, especialmente en los sectores que conciernen a los suizos en el extranjero. No informa sobre leyes de otros países ni interviene en litigios entre partes privadas.

## Números de teléfono equivocados

En el artículo «Asesoramiento sobre estudios y formación ahora con *educationsuisse*» de la edición de febrero de 2014 de «Panorama Suizo» se proporcionaron números de teléfono y un código postal equivocados. A continuación encontrará la dirección correcta de *educationsuisse* – Formación en Suiza.

Escribiendo a la siguiente dirección de correo electrónico recibirá información sobre formación y becas en Suiza:

[info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch)  
Fiona Scheidegger, co-gestora de *educationsuisse*  
[fiona.scheidegger@educationsuisse.ch](mailto:fiona.scheidegger@educationsuisse.ch)  
Teléfono: +41 (0)31 356 61 22  
Ruth von Gunten, encargada administrativa de *educationsuisse*  
[ruth.vongunten@educationsuisse.ch](mailto:ruth.vongunten@educationsuisse.ch)  
Teléfono: +41 (0)31 356 61 04  
*educationsuisse*, Alpenstrasse 26  
3006 Berna, Suiza

## Sesión de primavera del Consejo de los Suizos en el Extranjero

El Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) tenía más de 20 asuntos por discutir en su sesión del 22 de marzo en Berna. Gran parte del tiempo se dedicó a debatir las posibles consecuencias para los suizos en el extranjero del sí a la iniciativa contra la inmigración masiva del 9 de febrero de 2014 (véanse también las páginas 12 y 13). Numerosos miembros del Consejo expresaron su gran preocupación, sobre todo por las consecuencias para los jóvenes y su formación, así como para la ciencia. El CSE apoyó una carta abierta de la Coordinadora de las Organizaciones de Jóvenes dirigida al Consejo Federal y a las autoridades europeas sobre el programa «Erasmus», suspendido por la UE, que fomenta la colaboración entre universidades y la movilidad de los estudiantes.

Los miembros del Consejo recibieron buenas noticias respecto de la Ley para los Suizos en el Extranjero, que fue aprobada en marzo por el Consejo de los Estados y que deberá serlo además por el Consejo Nacional en su sesión de verano. La compilación de todas las leyes y los decretos que afectan a los suizos en el extranjero en esta ley, así como la clara competencia del Departamento de Asuntos Exteriores (DFAE) para los asuntos de los suizos en el extranjero (Guichet Unique) deberá aportar en el futuro una mayor coherencia y eficiencia en la política de la Confederación relativa a la «Quinta Suiza».

El Consejo rechazó una propuesta de limitación de la duración de los cargos de los miembros de la Directiva, para que sea revisada, pues parece ser extremadamente controvertida incluso dentro de la misma Directiva. (BE)

### OFERTAS DE LA OSE

Como fundación de derecho privado, la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) es un centro de competencias cuyo objetivo es velar por los intereses de los ciudadanos suizos residentes en el extranjero. Además de la publicación de la revista «Panorama Suizo» ofrece varios servicios a la Quinta Suiza, en colaboración con sus organizaciones asociadas.

■ **Asesoramiento jurídico.** Asesoramiento gratuito sobre asuntos

relacionados con la emigración al extranjero o el regreso a Suiza. [www.aso.ch](http://www.aso.ch) – Apartado „Beratung“ (Asesoramiento, en alemán, francés e inglés)

■ **Ofertas para niños y jóvenes.** Organización de campamentos de vacaciones, cursos de idiomas, etc. para jóvenes suizos residentes en el extranjero que quieran conocer mejor su país de origen. [www.aso.ch](http://www.aso.ch) – Apartado „Ofertas“

■ **Asesoramiento sobre estudios en Suiza.** También ofrece apoyo y seguimiento a jóvenes suizos residentes en el extranjero que deseen formarse profesionalmente o realizar sus estudios en Suiza, en todo lo relativo a la selección de puestos de formación y solicitudes de becas. [www.aso.ch](http://www.aso.ch) – Apartado „Consulta“

■ **Red de contactos.** Contactos con suizos residentes en el

mundo entero gracias a la plataforma de Internet SwissCommunity.org  
[www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)



**Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)**  
Alpenstrasse 26,  
3006 Berna – SUIZA  
Teléfono: +41 31 356 61 00  
[info@aso.ch](mailto:info@aso.ch)



## De generación en generación

Madelyn Meury, de 14 años, participó el año pasado en el viaje por Suiza organizado por la FNSE, junto con su primo Joel Pilkington, de 15 años. Su abuelo, Peter Meury, les facilitó a los dos esta gira de descubrimiento de sus raíces suizas.

Joel nació en Canadá, hoy vive con su madre, Theresa, la hija de Peter y Patricia Meury, en Sídney. Madelyn vive con su padre, Matthew, a unos 25 km de Sídney en Wahroonga. Theresa y Matthew participaron en los años 80 en campamentos para jóvenes suizos del extranjero.

Theresa tenía, como ahora su hijo Joel, 15 años, cuando viajó a Suiza con la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE). Dice que aunque en los pasados 30 años ha viajado mucho por todo el mundo, nunca olvidará la ocasión única que se le presentó en su juventud y cuenta que tuvo encuentros interesantísimos con otros suizos del extranjero; habla de los viajes en que atravesó paisajes impresionantes y del programa interesante y lleno de experiencias del que también pudo beneficiarse Joel en verano de 2013. Algo que le gustó especialmente fue el descenso de aguas rápidas (*riverrafting*) en el Aare. Su madre dice que habló tan entusiasmado del viaje a Suiza que también su hermano menor quiere participar pronto en un campamento. Y añade que su prima Madelyn habló mucho de las amistades que había hecho y los distintos estilos de vida que había visto.

Antes de participar en el campamento estaba por lo visto un poco nerviosa, pero pronto se dio cuenta de que no tenía por qué. En un campamento es fácil hacer amigos. Montar carpas juntos, dormir en ellas y viajar en los más variados transportes públicos con el grupo de un sitio a otro hace que, pronto, todos confíen en sus compañeros. Su padre dijo que pensaba que un viaje así era una oportunidad única en la vida y que él mismo hizo muchas amistades que duraron mucho más que el campamento. Esto lo confirma también su hermana Theresa. Todos están de acuerdo: quien participa en un campamento como este gana autoestima e independencia, y sobre todo hace amistades con gente del mundo entero.



Joel (segundo de la derecha) con su madre y sus hermanos Bennet y Chace antes de volar a Suiza

Madelyn dice que se podría imaginar muy bien mandar un día a sus propios hijos a un campamento para suizos del extranjero, y que las experiencias vividas allí la ayudaron a madurar.

Madelyn y Joel experimentaron varias facetas de Suiza: fueron de marcha por las montañas, vieron los paisajes más impresionantes, viajaron desde el aeropuerto de Zúrich hacia el noreste, a las cataratas del Rin, de allí hacia el sur hasta Los Grisones, en el tren Glacier Express, bordeando los Alpes hasta el glaciar Aletsch. Después navegaron por el Aare hacia el oeste, hacia el lago de Neuchatel, de allí por el Jura hasta Lucerna, y finalmente, después de 10 días, volvieron al punto de partida. Fue un programa muy apretado, en el que descubrieron muchas cosas en la patria de su abuelo. Madelyn tiene recuerdos especialmente buenos de la parte culinaria del viaje por Suiza: recuerda cuando comían juntos Rösti o disfrutaban

de una rica fondue de chocolate; todo eso fue inolvidable, dice. Cuentan que antes de su viaje, su abuelo les había contado que a los suizos les encanta su cocina y que ésta también está vinculada a su patria. Por eso, Joel también se llevó a Australia un gran paquete de «Läckerli» de Basilea.

El equipo de monitores de la FNSE no escatima esfuerzos para ofrecer a los jóvenes suizos del extranjero un programa lo más variopinto posible y con los más diversos alojamientos.

SIMONE RINER  
(DIRECTORA DE PROYECTO DE LA FNSE)

*La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero organiza desde hace casi un siglo campamentos para los hijos de la Quinta Suiza*  
[www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)

### LOS ANTECEDENTES

Un día, encontramos en mi buzón de la FNSE un mensaje de Peter Meury, el abuelo de dos jóvenes que participaron en un campamento en el marco del viaje por Suiza. Nos agradecía mucho el CD con fotos que habíamos enviado, nos pedía que le mandáramos un ejemplar para él, y añadía: «Antes se filmaban también pequeñas películas, y mi hijo todavía tiene una de un campamento en el que participó». Cuando le pedimos esa «película» contestó: «Preguntaré a mi hijo Matthew dónde está el vídeo. Por supuesto, se lo puedo mandar si lo encontramos. Sé que todavía existe porque estuvo durante años en mi estantería y volvimos a acordarnos de él cuando su hija Madelyn se apuntó al campamento». Peter Meury encontró el vídeo, grabado en DVD, y nos lo hizo llegar de Australia a Suiza.

En [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch) / informes de medios encontrará la película del campamento en Kandersteg en 1986.

## Los jóvenes se reúnen en Suiza

La oferta de verano de la OSE para vacaciones y estancias de formación en Suiza es muy variada.

### Ofertas para el tiempo libre:

Recorrido por toda Suiza 19.4. – 26.4.2014

Campamento de verano 1

La Punt 12.7. – 25.7.2014

Campamento de verano 2

La Punt 26.7. – 8.8.2014

Viaje de aventura 29.7. – 8.8.2011

Descubre Suiza 2 semanas

### Ofertas de formación:

Curso de alemán en Zúrich 30.6. – 11.7.2014

Curso de francés en Friburgo 30.6. – 11.7.2014

Curso de alemán en Baden 11.8. – 22.8.2014

Curso de francés en Friburgo 11.8. – 22.8.2014

Seminario sobre el Congreso de

los Suizos en el Extranjero 11.8. – 18.8.2014

Suiza como lugar de formación 2 semanas

En [www.aso.ch](http://www.aso.ch) encontrará información sobre estas ofertas.

## Campamentos de verano para niños de 8 a 14 años

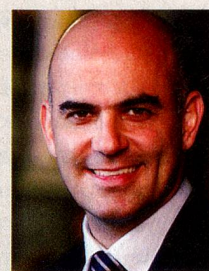
En julio y agosto de 2014, los niños suizos residentes en el extranjero pueden pasar con otros 30 a 50 niños del mundo entero unas estupendas vacaciones de dos semanas en campamentos de verano, y al mismo tiempo conocer Suiza y su cultura.

En nuestros campamentos de verano quedan todavía plazas libres. En [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch) Campamentos pueden consultarse los datos concretos y el formulario de inscripción. Previa petición, enviamos asimismo por correo nuestro folleto informativo con la lista de todas las ofertas. La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero tiene por objeto ofrecer a todos los niños de la Quinta Suiza la posibilidad de descubrir Suiza, al menos una vez. Por eso, en casos justificados podemos conceder descuentos en el precio de participación. Estamos a su disposición para cualquier información adicional.

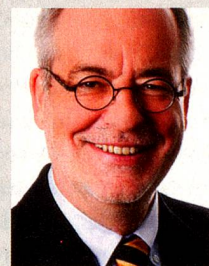
Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)

Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA

Tel: +41 31 356 61 16, Fax: +41 31 356 61 01  
[info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch), [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)



Alain Berset



Otfried Jarren

## 92º Congreso de los Suizos en el Extranjero: del 15 al 17 de agosto de 2014 en Baden

El tema de la edición de este año del Congreso de los Suizos en el Extranjero, que se celebrará en Baden, es «Tecnología de la información y redes sociales: oportunidades para la Quinta Suiza». Entre otros, los ponentes serán el Consejero Federal Alain Berset y Otfried Jarren, Catedrático de Ciencias de la Información de la Universidad de Zúrich.

En [www.aso-kongress.ch](http://www.aso-kongress.ch) y [www.ose-congres.ch](http://www.ose-congres.ch) (en alemán y francés, respectivamente) podrá informarse más detalladamente sobre el tema del Congreso, así como solicitar su talón de inscripción para el mismo. Reserve hoy mismo esas fechas para el Congreso. ¡Lo esperamos!

**Por favor, envíenme los documentos de inscripción para el 92º Congreso de los Suizos en el Extranjero en Baden a la siguiente dirección:**

Nombre: \_\_\_\_\_ Apellido(s): \_\_\_\_\_  
Domicilio: \_\_\_\_\_  
País/Distrito: \_\_\_\_\_ postal/Localidad: \_\_\_\_\_  
E-Mail: \_\_\_\_\_

Se ruega escribir con letra legible y de imprenta. Los formularios de inscripción están disponibles en dos idiomas:  alemán  francés (Se ruega hacer una cruz junto al idioma deseado). Envíe el talón relleno a: Auslandschweizer-Organisation, Communications & Marketing, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA / Fax: +41 (0)31 356 61 01 o mánden un e-mail a [communication@aso.ch](mailto:communication@aso.ch)